

## РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ

**Бобчинец Л.И.**

*аспірант,*

*Київський національний лінгвістический университет*

### **АББРЕВИАТУРЫ В ЛЕКСИКЕ АЗАРТНЫХ ИГР В СОВРЕМЕННОМ ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

Аббревиация как сокращение слов и словосочетаний в терминологии азартных игр в современном испанском языке используется как средство языковой экономии в общении игроков, особенно в играх онлайн. К основным азартным играм относятся лотерея, карточные игры, спортивные ставки (букмекерство), игры казино. Наибольшее количество аббревиатур мы зафиксировали в терминологии покера. Это связано с популярностью данной игры и доступностью ее версий в интернете, с наличием специально разработанного программного обеспечения для игры в покер онлайн.

Следует отметить, что большинство аббревиатур в игре в покер являются англицизмами, т. е. английскими заимствованиями, которые графически не адаптировались в современном испанском языке. Например: *HE* (*Hold'em* – разновидность / версия покера), *LHE* (*Limit Hold'em* – покер *Hold'em* с лимитом), *PP* (*Party Poker* – версия покера), *BSS* (*Big Stack Strategy* – стратегия играть всеми фишками), *SSS* (*Shortstack Strategy* – стратегия, которая заключается в игре маленьким количеством фишек в играх без лимита), *SH* (*Shorthanded (Mano corta)* – игра с 3-6 игроками), *HU* (*Heads-up (Mano a mano)* – игра двух игроков), *MTT* (*Multi-table tournament (Torneo multi-mesa)* – турнир за несколькими игральными столами), *WPT* (*El World Poker Tour* – Всемирный покерный турнир), *WSOP* (*El World Series of Poker* – Всемирные серии покера) [3]. В испанском языке некоторые англицизмы употребляются с артиклем (*El World Poker Tour, El World Series of Poker*), что является показателем их грамматической адаптации в языке-реципиенте.

Кроме аббревиатур-терминов в сфере азартных игр существуют также аббревиатуры, которые служат для общения между игроками: *NH* (*Nice hand* – хорошая / удачная комбинация карт), *VNH* (*Very nice hand* – очень хорошая комбинация карт), *WTG* (*Way To Go* – приветствие одного игрока другим), *GG* (*Good Game / Play* (хорошая игра) – фраза обычно пишется игроками в конце игры), *LOL* (*Laugh Out Loud* (смейтесь громко) – фраза в ответ на юмор другого игрока, или употребляемая игроком, который смеется над собственной неудачей в игре), *TY* (*Thank You* – комментарий игрока, который мгновенно выиграл джекпот), *OMG* (*Oh My God* – фраза используется, когда игрок с очень удачной комбинацией карт проигрывает игроку с еще лучшей карточной комбинацией). Данные аббревиатуры используются для выражения эмоций игроков и имеют оценочный характер [3].

Среди аббревиатур-заимствований наблюдаем редкие случаи синонимии, например, *FR / LH* (*Full Ring / Longhand* (*Mano larga*) – игра с семью и более игроками), *VPIP / VP\$IP* (*Voluntary put \$ in pot* – процент карточных комбинаций, на которые игрок делает денежную ставку в первом раунде ставок) [5], а также омонимии: *BB* (*Big Blind*) – *gran ciego* (ставка вслепую, когда игрок ставит деньги до раздачи карт) и *BB* (*Big Bet*) – *apuesta grande* (большая ставка – ситуация в игре с лимитом, при которой ставка повышается в два раза в последних раундах) [2]. Синонимы и омонимы не препятствуют пониманию игроков, поскольку характерны для письменной речи и являются ситуативно обусловленными.

В лексике лотереи мы также зафиксировали аббревиатуру *la WLA* – *World Lottery Association* (Международная лотерейная организация) [4]. Употребление определенного артикля женского рода перед вышеупомянутой заимствованной аббревиатурой служит доказательством ее грамматической адаптации в испанском языке.

Кроме инициальных аббревиатур (сокращения по первым буквам слов, входящих в словосочетание), примеры которых мы представили выше, в лексике азартных игр встречаются символические обозначения-сокращения, особенно в терминологии карточных игр: *As de ♥*, *10 de ♠*, *Nueve de ♣*, *K de ♠*, *Q de ♦*, *J de ♥*, ♠ у ♣ (*cartas negras* – черные карты), ♥ у ♦ (*cartas rojas* – красные карты) [1, с. 261-263]. На уровне словосочетания наблюдаем эллипсис: *las figuras* (карты с изображением фигур: дама, король, валет, туз) от *las cartas de figuras*, *las tragaperras / tragamonedas*

(ігрові автомати) от *las máquinas de tragaperras / tragamonedas, la Ciega* (ставка вслепою) от *la apuesta Ciega*.

Таким образом, аббревиатуры в терминологии азартных игр в современном испанском языке встречаются, в основном, в письменной речи с целью экономии времени в общении игроков онлайн. Всемирная популярность игры в покер как экстралингвистический фактор приводит к проникновению английских аббревиатур покера в испанский язык. Аббревиатуры-англицизмы сохраняют оригинальное написание в языке-реципиенте, что свидетельствует об их интернациональном характере и способствует взаимопониманию игроков онлайн.

#### **Список использованных источников:**

1. Botín A. Todos los juegos de cartas / Arturo Botín. – Barcelona : Robinbook, 2011. – 299 p.
2. Glosario de cardschat. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.cardschat.com/es/guia/glosario>
3. Glosario de póquer. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.poquer777.com/reglas/glosario-de-poquer.htm>
4. World Lottery summit 2014, 2-5 noviembre en Roma, Italia. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wls2014.com/es/startseite/awards/wla-advertising-awards.html>
5. Diccionario de juego. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.casino-barcelona.com/diccionario-juego/>

**Золотарьова Д.В.**

*студентка,*

*Сумський державний педагогічний університет*

*імені А.С. Макаренка*

### **КЛАСИФІКАЦІЙНА ВАРІАТИВНІСТЬ НІМЕЦЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КОМПОНЕНТОМ ГРОШОВА ОДИНИЦЯ**

Однією з центральних та найбільш досліджуваних проблем мовознавства, зокрема, фразеології, є параметри класифікації ФО. ФО – це специфічні одиниці мови, що накопичують в собі та передають наступним поколінням інформацію про своєрідність світогляду, психології та національної культури конкретного